



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

Woensdag

26-11-2014

Namiddag

Mercredi

26-11-2014

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be	www.lachambre.be
e-mail : publicaties@dekamer.be	e-mail : publications@lachambre.be

INHOUD

Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "het niet meer dagelijks bedelen van post aan particulieren" (nr. 395) <i>Sprekers: Daphné Dumery, Koen Geens, minister van Justitie</i>	1
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie over "de situatie van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve" (nr. 404)	2
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Justitie over "het personeel van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve" (nr. 437)	2
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de niet-verlenging van de arbeidsovereenkomst van psychologen in de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve" (nr. 535) <i>Sprekers: Karine Lalieux, Philippe Goffin, Koen Geens, minister van Justitie</i>	2
Vraag van de heer Éric Massin aan de minister van Justitie over "het jaarverslag van het Federaal Migratiecentrum over mensenhandel" (nr. 482) <i>Sprekers: Éric Massin, Koen Geens, minister van Justitie</i>	3
Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de commissie voor de gerechtskosten" (nr. 411) <i>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Koen Geens, minister van Justitie</i>	5
Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de terbeschikkingstelling van de strafwetgeving aan de gedetineerden" (nr. 491) <i>Sprekers: Sonja Becq, Koen Geens, minister van Justitie</i>	7
Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Justitie over "de pedofilieschandalen in de Kerk" (nr. 539) <i>Sprekers: Karin Jiroflée, Koen Geens, minister van Justitie</i>	7
Samengevoegde vragen van	9
- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de protestactie van de gerechtstolken" (nr. 492)	9

SOMMAIRE

Question de Mme Daphné Dumery au ministre de la Justice sur "l'arrêt de la distribution journalière de courrier aux particuliers" (n° 395) <i>Orateurs: Daphné Dumery, Koen Geens, ministre de la Justice</i>	1
Questions jointes de	2
- M. Philippe Goffin au ministre de la Justice sur "la situation de l'établissement de défense sociale de Paifve" (n° 404)	2
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Justice sur "le personnel de l'établissement de défense sociale de Paifve" (n° 437)	2
- M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la suppression de psychologues au sein de l'établissement de défense sociale de Paifve" (n° 535) <i>Orateurs: Karine Lalieux, Philippe Goffin, Koen Geens, ministre de la Justice</i>	2
Question de M. Éric Massin au ministre de la Justice sur "le rapport annuel du Centre fédéral Migration sur la traite des êtres humains" (n° 482) <i>Orateurs: Éric Massin, Koen Geens, ministre de la Justice</i>	3
Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "la commission des frais de justice" (n° 411) <i>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Koen Geens, ministre de la Justice</i>	5
Question de Mme Sonja Becq au ministre de la Justice sur "la législation pénale mise à la disposition des détenus" (n° 491) <i>Orateurs: Sonja Becq, Koen Geens, ministre de la Justice</i>	7
Question de Mme Karin Jiroflée au ministre de la Justice sur "les scandales de pédophilie dans l'Église" (n° 539) <i>Orateurs: Karin Jiroflée, Koen Geens, ministre de la Justice</i>	7
Questions jointes de	9
- Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "l'action de protestation des interprètes judiciaires" (n° 492)	9

- mevrouw Karin Temmerman aan de minister van Justitie over "het protest van de gerechtstolken tegen de aanhoudende wanbetalingen" (nr. 493)	9	- Mme Karin Temmerman au ministre de la Justice sur "les protestations des interprètes judiciaires contre les défauts de paiement persistants" (n° 493)	9
- de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie over "de vertalers en tolken van Justitie" (nr. 650) <i>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Philippe Goffin, Koen Geens</i> , minister van Justitie	9	- M. Philippe Goffin au ministre de la Justice sur "les traducteurs et interprètes de la Justice" (n° 650) <i>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Philippe Goffin, Koen Geens</i> , ministre de la Justice	9
Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het kosteloos versturen van vonnissen" (nr. 632) <i>Sprekers: Kristien Van Vaerenbergh, Koen Geens</i> , minister van Justitie	11	Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "l'envoi gratuit de jugements" (n° 632) <i>Orateurs: Kristien Van Vaerenbergh, Koen Geens</i> , ministre de la Justice	11

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

WOENSDAG 26 NOVEMBER 2014

Namiddag

COMMISSION DE LA JUSTICE

du

MERCREDI 26 NOVEMBRE 2014

Après-midi

De openbare vergadering wordt geopend om 14.32 uur en voorgezeten door de heer Philippe Goffin.

De **voorzitter**: Vraag nr. 149 van mevrouw Temmerman wordt uitgesteld. Vraag nr. 369 van de heer Terwingen wordt omgezet in een schriftelijke vraag. Vraag nr. 376 van de heer Terwingen wordt ingetrokken.

01 Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "het niet meer dagelijks bedelen van post aan particulieren" (nr. 395)

01.01 Daphné Dumery (N-VA): Er gaan stemmen op om de post aan particulieren niet langer dagelijks te bedelen. Dat is enerzijds begrijpelijk omdat de klassieke post voor een groot deel door e-mail is vervangen, maar toch zijn er ook nog altijd de termijngevoelige poststukken, zoals bijvoorbeeld de brieven van Justitie.

Wat denkt de minister van die plannen? Wat kan daarvan de invloed zijn op de diensten van Justitie?

01.02 Minister **Koen Geens** (Nederlands): De postbedeling is een verantwoordelijkheid van minister De Croo.

Op dit ogenblik gelden de huidige bepalingen van de universele dienstverlening en de beheersovereenkomst die de Staat met bpost gesloten heeft. Uit contacten met bpost blijkt niet dat het bedrijf de dagelijkse bedeling van poststukken van Justitie zou willen opschorten. Momenteel buigt een werkgroep onder leiding van de FOD Economie zich over de invulling van een overheidsopdracht voor postdiensten en worden de noden van de gerechtelijke diensten op dat vlak in

La réunion publique est ouverte à 14 h 32 par M. Philippe Goffin, président.

Le **président**: La question n° 149 de Mme Temmerman est reportée. La question n° 369 de M. Terwingen est transformée en question écrite. La question n° 376 de M. Terwingen est retirée.

01 Question de Mme Daphné Dumery au ministre de la Justice sur "l'arrêt de la distribution journalière de courrier aux particuliers" (n° 395)

01.01 Daphné Dumery (N-VA): Des voix s'élèvent pour remettre en question la distribution quotidienne du courrier aux particuliers. Cette proposition est compréhensible compte tenu du fait que les courriels ont largement remplacé les échanges de courrier classiques, mais il reste néanmoins des plis postaux soumis à des délais précis comme les plis judiciaires par exemple.

Que pense le ministre de ces projets de suppression de la distribution quotidienne du courrier et quelle pourrait en être l'incidence sur les services de la Justice?

01.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais): La distribution du courrier relève de la responsabilité de M. De Croo.

Sont d'application aujourd'hui les dispositions actuelles relatives au service universel ainsi que le contrat de gestion conclu par l'État avec bpost. Il ressort de contacts noués avec bpost que l'entreprise n'a nullement l'intention de suspendre la distribution des envois postaux de la Justice. Un groupe de travail se penche actuellement, sous la direction du SPF Économie, sur la définition de la mission publique des services postaux et les besoins des services judiciaires sont pris en compte

rekening gebracht.

Het incident is gesloten.

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie over "de situatie van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve" (nr. 404)
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Justitie over "het personeel van de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve" (nr. 437)
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de niet-verlenging van de arbeidsovereenkomst van psychologen in de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve" (nr. 535)

02.01 Karine Lalieux (PS): De regering heeft zich ertoe verbonden in voldoende budgettaire middelen te voorzien om de uitvoering van het nieuwe wettelijk kader op de internering te garanderen. Toch zullen de contracten van sommige personeelsleden van de inrichting tot bescherming van de maatschappij in Paifve niet worden verlengd. De 208 geïnterneerden, die aan zware psychische stoornissen lijden, kunnen nog rekenen op een psychiater voor slechts 24 uur per week, een psycholoog voor anderhalf voltijdequivalent, en een huisarts voor een à twee uur, vier keer per week.

België werd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens veertien keer veroordeeld wegens de ondermaatse behandeling van de geïnterneerden in ons land; een nieuwe veroordeling is zeker niet ondenkbaar.

Hebt u, alvorens die radicale begrotingsmaatregelen te nemen, overlegd met de FOD Justitie en de penitentiaire inrichtingen? Wat was de uitkomst van het overleg? Hoe zult u na die personeelsinkrimping een adequate behandeling van de geïnterneerden bewerkstelligen? Kunt u ons over de hele linie geruststellen in verband met de toekomstige kwaliteit van de zorg en de behandeling?

02.02 Philippe Goffin (MR): Naar verluidt heeft de FOD Justitie aangekondigd dat de arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur bij de penitentiaire instellingen niet zullen worden verlengd. Bij de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve treft die beslissing meerdere psychologen Zorg, die de follow-up van de ongeveer 205 geïnterneerden verzekeren. Een halvering van het aantal psychologen zou zware gevolgen hebben voor de geïnterneerden en de

dans le cadre de cet exercice de réflexion.

L'incident est clos.

02 **Questions jointes de**

- M. Philippe Goffin au ministre de la Justice sur "la situation de l'établissement de défense sociale de Paifve" (n° 404)
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Justice sur "le personnel de l'établissement de défense sociale de Paifve" (n° 437)
- M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la suppression de psychologues au sein de l'établissement de défense sociale de Paifve" (n° 535)

02.01 Karine Lalieux (PS): Le gouvernement s'est engagé à prévoir des moyens budgétaires suffisants pour l'exécution de la nouvelle législation sur l'internement. Pourtant, des contrats du personnel du centre de défense sociale de Paifve ne seront pas reconduits. Les 208 internés, qui sont atteints de pathologies lourdes, ne peuvent compter sur la présence d'un psychiatre que pendant à peine vingt-quatre heures par semaine, sur celle d'un psychologue à raison d'un temps plein et demi et sur celle d'un généraliste une à deux heures, quatre fois par semaine.

Notre pays a été condamné quatorze fois par la Cour européenne des droits de l'homme pour prise en charge inadéquate de nos internés; cela risque d'être à nouveau le cas.

Avant de prendre ces mesures budgétaires radicales, vous êtes-vous concerté avec le SPF Justice et les établissements pénitentiaires? Qu'en est-il sorti? Comment comptez-vous mettre en place une prise en charge adéquate des internés, à la suite de cette diminution du cadre? Pouvez-vous nous rassurer globalement sur la qualité des soins de santé et de la prise en charge pour l'avenir?

02.02 Philippe Goffin (MR): Le SPF Justice aurait notifié la décision de ne pas reconduire les contrats à durée déterminée au sein des établissements pénitentiaires. Pour l'établissement de défense sociale de Paifve, cette non-reconduction concerne plusieurs postes de psychologues "soins", qui assurent le suivi des quelque 205 internés. La réduction de moitié des psychologues aurait des conséquences lourdes pour les internés et signifierait une surcharge de travail pour le

werklust van het resterende personeel fors doen toenemen. Komende vrijdag is er een bezoek aan die inrichting gepland.

België werd reeds meermaals door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens veroordeeld met betrekking tot het interneringsprobleem.

Kunt u die informatie bevestigen? Hoe kan men voorkomen dat de inrichting te Paifve in die moeilijke situatie terechtkomt? Hoe zult u er in de toekomst voor zorgen dat de geïnterneerden een aangepaste follow-up en zorg krijgen?

02.03 Minister **Koen Geens** (*Frans*): Ik bekommer me zeker om de toestand in de inrichting tot bescherming van de maatschappij te Paifve. Twee arbeidsovereenkomsten lopen eind 2014 af. Als gevolg van de besparingsmaatregelen zullen die overeenkomsten niet automatisch verlengd worden. Voor elke arbeidsovereenkomst die op het einde van het jaar afloopt, kan er een aanvraag om verlenging worden ingediend. Die aanvraag moet gemotiveerd worden op grond van het feit dat de betrokkene een sleutelfunctie vervult. Die aanvragen worden voor de inrichting tot bescherming van de maatschappij momenteel voorbereid. Ik kan niet vooruitlopen op de beslissing van het directiecomité van de FOD noch op die van de Inspectie van Financiën.

02.04 **Karine Lalieux** (PS): U bent het die de politieke prioriteiten bepaalt bij Justitie. Ik twijfel niet aan uw bereidheid om ervoor te zorgen dat die personen waardig worden behandeld, maar u kunt de beslissing niet overlaten aan het directiecomité of aan de Inspectie van Financiën. U kunt niet zomaar 208 personen in de steek laten, het personeel niet inbegrepen, want in dat geval bent u verantwoordelijk voor de verslechterende toestand van al die mensen. Alle strafinrichtingen hebben het moeilijk: ik zou willen dat u uw verantwoordelijkheid opneemt.

02.05 **Philippe Goffin** (MR): Er kan nog wel degelijk een oplossing worden gevonden: er zal immers worden nagegaan in welke mate opengevallen betrekkingen noodzakelijk zijn.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer **Éric Massin** aan de minister van Justitie over "het jaarverslag van het Federaal Migratiecentrum over mensenhandel" (nr. 482)

03.01 **Éric Massin** (PS): Volgens het Federaal

personnel restant. Une visite de cet établissement est organisée ce vendredi.

La Belgique a fait l'objet de plusieurs condamnations par la Cour européenne des droits de l'homme au sujet de la problématique de l'internement.

Confirmez-vous ces informations? Comment prévenir la situation difficile dans laquelle risque de se trouver l'établissement de Paifve? Que comptez-vous faire, à l'avenir, pour assurer aux internés des soins et un suivi adaptés?

02.03 **Koen Geens**, ministre (*en français*): La situation de l'EDS de Paifve me tient à cœur. Deux contrats de travail expirent fin 2014. Suite aux économies imposées, ces contrats ne seront pas renouvelés automatiquement. Pour chaque contrat de travail expirant à la fin de l'année, une demande de renouvellement peut être introduite, motivée sur la base de la position-clef de la personne concernée. Pour l'établissement de défense sociale, ces demandes sont en préparation. Je ne peux préjuger de la décision du comité de direction du SPF ni de l'Inspection des Finances.

02.04 **Karine Lalieux** (PS): C'est vous qui fixez les priorités politiques au sein du département de la Justice. Je ne doute pas de votre volonté d'accorder à ces personnes un traitement digne, mais vous ne pouvez vous en remettre à la volonté du comité de direction ou de l'Inspection des Finances. Vous ne pouvez abandonner 208 personnes, sans compter le personnel. Vous seriez alors responsable de la dégradation de l'état de chacune de ces personnes. Tous les établissements pénitentiaires sont dans une situation difficile: je voudrais que vous preniez vos responsabilités.

02.05 **Philippe Goffin** (MR): Vous ne fermez pas la porte à une solution: il y aura une évaluation de la nécessité de chaque poste à pourvoir.

L'incident est clos.

03 Question de M. **Éric Massin** au ministre de la Justice sur "le rapport annuel du Centre fédéral Migration sur la traite des êtres humains" (n° 482)

03.01 **Éric Massin** (PS): Selon le Centre fédéral

Migratiecentrum werden er in 2013 1.108 gevallen van mensenhandel vastgesteld, waarvan 586 gevallen van seksuele uitbuiting. Er moeten maatregelen worden genomen om deze ook in België voorkomende vorm van slavernij te bestrijden. Ons land is nochtans een pionier op dat vlak.

Iemand die het slachtoffer is van seksuele of drugsverslavingsgerelateerde uitbuiting zal andere noden of verwachtingen hebben als een minderjarig slachtoffer of een slachtoffer van economische uitbuiting.

Volgens het Federaal Migratiecentrum zou het profiel van de slachtoffers meer moeten doorwegen bij het bepalen van de manier waarop aan slachtofferbegeleiding wordt gedaan.

Is het ondanks de budgettaire beperkingen toch niet mogelijk opvangcentra op te richten die op de verschillende soorten slachtoffers zijn toegesneden ofwel aangepaste diensten in opvangcentra, zodat alle slachtoffers de juiste hulp krijgen?

Een aantal magistraten stelt vliegende brigades voor die hulp kunnen bieden aan slachtoffers die zich te ver uit te buurt van een van de drie al bestaande centra bevinden. Staat u achter hun idee? Een en ander zal wel tot gevolg hebben dat er meer middelen beschikbaar zullen moeten worden gesteld. Zult u uw collega's hiervan proberen te overtuigen, ondanks de budgettaire situatie?

03.02 Minister **Koen Geens** (*Frans*): In het raam van de bestrijding van de mensenhandel wordt er gewerkt met drie erkende, in Brussel, Antwerpen en Luik. Die centra verlenen de slachtoffers bijstand op psychologisch, administratief, juridisch en sociaal vlak.

Er zijn geen nieuwe structuren gepland die specifiek afgestemd zijn op het profiel van de slachtoffers. Sommige slachtoffers lijden echter aan een specifiek trauma en hebben nood aan aangepaste begeleiding. Zo zullen minderjarigen worden opgevangen in centra voor minderjarigen. De administratieve en juridische follow-up gebeurt steeds door gespecialiseerde centra. Die kunnen contact opnemen met bepaalde verenigingen wanneer er een specifieke hulpbehoefte bestaat.

De cellen die belast zijn met de bestrijding van mensenhandel hebben niet gewezen op een noodzakelijke hervorming van het systeem. Binnen de coördinerende structuren voor de bestrijding van mensenhandel bestaat er een permanente dialoog tussen de actoren, waaronder de gespecialiseerde

Migration, 1 108 cas d'exploitation d'êtres humains ont été constatés en 2013, dont 586 de nature sexuelle. Il faut prendre des mesures de lutte contre cette forme d'esclavage affectant aussi notre pays, pourtant pionnier dans cette lutte.

Les personnes exploitées sexuellement ou exploitées pour leur dépendance à la drogue n'auront ni les mêmes besoins ni les mêmes attentes qu'une victime mineure ou d'exploitation économique.

Selon le Centre fédéral Migration, les conditions d'accompagnement des victimes devraient être davantage fonction des profils de ces victimes.

Malgré les contraintes budgétaires, pourrait-on mettre en place des centres d'accueil ou des services distincts en leur sein pour une prise en charge adaptée?

Pouvez-vous soutenir l'idée de certains magistrats suggérant des brigades volantes pour assister les victimes trop éloignées d'un des trois centres existants? Cela requiert un renforcement des moyens de ceux-ci. Plaidez-vous cela auprès de vos collègues malgré l'état du budget?

03.02 **Koen Geens**, ministre (*en français*): Dans la lutte contre la traite des êtres humains, on travaille avec trois centres reconnus à Bruxelles, à Anvers et à Liège. Ces centres apportent un appui psychologique, administratif, juridique et social aux victimes.

Il n'est pas prévu de nouvelles structures distinctes selon le profil des victimes, mais certaines de ces victimes souffrent de traumatismes particuliers nécessitant une prise en charge adaptée. Les mineurs seront ainsi hébergés dans des centres pour mineurs, le suivi administratif et juridique étant effectué par les centres spécialisés qui peuvent avoir des contacts avec le monde associatif en cas d'aide spécifique nécessaire.

Les cellules en charge de la lutte contre la traite des êtres humains n'ont pas souligné la nécessité d'une refonte du système. Au sein des structures de coordination de lutte contre la traite des êtres humains, les acteurs, dont les centres d'accueil spécialisés, dialoguent en permanence. Lors de

opvangcentra. Wanneer er geplande operaties worden uitgevoerd, zijn er nu al personeelsleden van de opvangcentra aanwezig. We kunnen ons achter een uitbreiding van die regeling scharen, maar er moet rekening worden gehouden met de beschikbare middelen.

De opleiding van de eerstelijns werkers is belangrijk en daarom wordt er werk gemaakt van eenvoudigere instrumenten.

Een nieuw actieplan waarin de bescherming en de opvang van de slachtoffers aan bod komen, zal in de Interdepartementale Coördinatiecel ter bestrijding van de mensensmokkel en de mensenhandel besproken worden.

03.03 **Éric Massin (PS):** Instanties moeten op vrijwillige basis samenwerken. De invoering van samenwerkingsprotocollen die meegedeeld worden aan het Parlement, is belangwekkend.

Om mensenhandelnetwerken te kunnen oprollen hebben we getuigenissen van slachtoffers nodig. Dankzij een betere opvang en begeleiding van de slachtoffers kan er meer informatie verkregen worden die nuttig is om dat doel te bereiken.

Ik hoop dat we een openhartige discussie zullen kunnen voeren over dat nieuwe actieplan en de wijze waarop de slachtoffers moeten worden opgevangen.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De samengevoegde vragen nrs 397 en 635 van de heer Terwingen en mevrouw Lahaye-Battheu worden uitgesteld.

04 **Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de commissie voor de gerechtskosten" (nr. 411)**

04.01 **Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Wanneer er facturen bij Justitie betwist worden, moet de Commissie voor de Gerechtskosten tussenbeide komen. Is deze commissie momenteel voltallig samengesteld? Komt ze regelmatig samen? Tot hoe lang lopen de huidige benoemingen? Hoeveel secretarissen werden bijkomend aangesteld? Hoeveel dossiers wachten nog op behandeling door betrokken commissie? Wat zijn hiervan de oorzaken? Hoe kan de achterstand worden weggewerkt? Hoeveel dossiers worden er jaarlijks behandeld? Wat is de voornaamste reden voor betwistingen?

certaines opérations planifiées, on dispose déjà de la présence de membres du personnel des centres d'accueil. On peut soutenir l'idée d'une extension, mais en tenant compte des moyens disponibles.

Vu l'importance de la formation des acteurs de première ligne, des outils simplifiés sont en préparation.

Un nouveau plan d'action abordant la protection des victimes et leur prise en charge sera discuté au sein de la cellule interdépartementale de coordination de lutte contre la traite des êtres humains.

03.03 **Éric Massin (PS):** La collaboration entre institutions doit se faire sur une base volontaire et la mise en place de protocoles de collaboration portés à la connaissance du Parlement est intéressante.

Pour mettre fin à des filières de traite des êtres humains, le témoignage des victimes est nécessaire. L'amélioration de leur prise en charge et de leur accompagnement fournit davantage d'informations utiles pour atteindre cet objectif.

Je souhaite une discussion franche sur ce nouveau plan d'action et la manière de prendre en charge les victimes.

L'incident est clos.

Le **président**: Les questions jointes n^{os} 397 et 635 de M. Terwingen et de Mme Lahaye-Battheu sont reportées.

04 **Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "la commission des frais de justice" (n° 411)**

04.01 **Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** La Commission des frais de justice est censée intervenir dans les litiges relatifs à des factures afférentes à la Justice. Cette Commission a-t-elle été installée et est-elle au complet? Se réunit-elle régulièrement? Quand les mandats des membres déjà nommés prendront-ils fin? Combien de secrétaires supplémentaires ont été nommés? Combien de dossiers doivent encore être traités par la commission en question? Quelles sont les causes de l'arriéré de traitement? Comment pourra-t-on le résorber? Combien de dossiers sont-ils traités par an? Quelle est la principale cause des litiges?

In de praktijk kan de partij van wie de factuur onbetaald bleef – maar niet betwist wordt – zich niet wenden tot een instantie om de betaling juridisch af te dwingen. Hoe wil de minister dit probleem oplossen? Met welke middelen kan de dienstverlenende partij de betaling juridisch afdwingen?

Concrètement, une partie dont la facture reste due – mais sans être contestée – ne peut s'adresser à aucune instance pour exiger le paiement par voie juridique. Comment le ministre résoudra-t-il ce problème? Quels moyens la partie prestataire de services peut-elle utiliser pour exiger juridiquement un paiement?

04.02 Minister **Koen Geens** (*Nederlands*): De Commissie voor de Gerechtskosten functioneert in de feiten nog niet zoals verwacht. De Nederlandstalige afdeling is voltallig samengesteld. Zij is gestart met het behandelen van de dossiers. Het ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Franstalige afdeling werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 november 2014.

04.02 **Koen Geens**, ministre (*en néerlandais*): En réalité, le fonctionnement de la Commission des frais de justice n'est pas encore optimal. Tous les membres de la section néerlandophone ont été nommés et elle a initié le traitement des dossiers. L'arrêté ministériel portant nomination des membres de la section francophone a été publié au *Moniteur belge* le 26 novembre 2014.

Mijn voorgangers hebben de aangekondigde wervingsprocedure voor bijkomende secretarissen niet kunnen opstarten wegens een wervingsstop die nog steeds van kracht is. Deze personeelsbehoefte zal opnieuw moeten worden bevestigd in het komende personeelsplan.

En raison d'un gel des recrutements toujours d'application, mes prédécesseurs n'ont pas pu lancer la procédure de recrutement de secrétaires additionnels. Ces besoins en personnel devront être à nouveau confirmés dans le prochain plan de personnel.

Sinds 2013 zijn nog geen nieuwe eindbeslissingen genomen. De achterstand zou nog altijd dezelfde zijn zoals gemeld op 19 februari 2014, met name 205 Nederlandstalige en 78 Franstalige dossiers.

Aucune nouvelle décision finale n'a été prise depuis 2013 et l'arriéré signalé le 19 février 2014, soit 205 dossiers néerlandophones et 78 francophones n'aurait pas évolué.

Door het gebrek aan eindbeslissingen kan ik niet antwoorden op de vraag over de gemiddelde doorlooptijd of over de aard van de geschillen.

Faute de décisions finales, il m'est impossible de répondre à la question sur le délai moyen de traitement des dossiers ni sur la nature des contentieux.

Er bestaat tegen beslissingen over het al dan niet in rekening brengen en begroten van gerechtskosten inderdaad geen beroepsmogelijkheid bij de gewone rechtsmachten. Betrokkenen wier factuur onbetaald bleef – maar niet betwist werd – worden in eerste instantie uitgenodigd om de centrale dienst Gerechtskosten van de FOD te contacteren, die op haar beurt de vorderende magistraten verzoekt een degelijke motivering te geven voor de niet-begroting van de kostenstaat. Tegen die beslissing is dan beroep mogelijk bij de Commissie voor de Gerechtskosten.

Il n'existe en effet aucun recours possible devant les juridictions ordinaires contre les décisions de facturer et de budgéter ou non des frais de justice. En cas de non-paiement d'une facture qui n'a pas été contestée, les intéressés sont invités à s'adresser dans un premier temps au service central des Frais de justice du SPF qui priera à son tour le magistrat requérant de dûment motiver la non-budgétisation de l'état de frais. Un recours auprès de la Commission des frais de justice devient alors possible.

04.03 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Ik hoop dat de minister effectief iets kan doen aan de achterstand, want ik stel daarover al vragen sinds januari 2013. Als de commissie weldra effectief werkt, komt er daarin hopelijk verandering.

04.03 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): J'espère que le ministre pourra résorber cet arriéré, car je pose des questions à ce sujet depuis janvier 2013. J'espère que la commission, qui sera bientôt pleinement opérationnelle, solutionnera ce problème.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Vraag nr. 469 van de heer Terwingen wordt uitgesteld.

Le **président**: La question n° 469 de M. Terwingen est reportée.

05 Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de terbeschikkingstelling van de strafwetgeving aan de gedetineerden" (nr. 491)

05.01 Sonja Becq (CD&V): Aan justitiële welzijnswerkers in de gevangenissen wordt heel vaak gevraagd om wetgeving af te drukken die relevant is voor gedetineerden. Er is dus duidelijk nood aan dergelijke informatie.

Kan men daaraan voldoen via een beveiligde toegang in de gevangenisbibliotheken tot de website van het *Belgisch Staatsblad*?

05.02 Minister Koen Geens (Nederlands): Principieel vind ik dat gedetineerden toegang moeten krijgen tot voor hen belangrijke wetteksten. Momenteel is er enkel een beveiligde internettoegang in de gevangenissen van Beveren en Leuze-en-Hainaut. Wij onderzoeken nu hoe dit ook zou kunnen in de penitentiaire bibliotheken. Het is daarbij van belang dat gevangenisdirecties, professionele hulpverleners of advocaten correcte duiding kunnen geven bij de wetgevende teksten. In een aantal gevangenissen wil men informatiesessies organiseren voor de gedetineerden.

De mogelijkheid van een beveiligde toegang tot het *Belgisch Staatsblad* moet alleszins verder worden onderzocht.

05.03 Sonja Becq (CD&V): Ook informatiesessies en flyers zijn denksporen. Essentieel is inderdaad dat de nodige omkadering en duiding worden gegeven.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De samengevoegde vragen nrs 536 van de heer Brotcorne en 555 en 538 van mevrouw De Wit worden uitgesteld.

06 Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Justitie over "de pedofilieschandalen in de Kerk" (nr. 539)

06.01 Karin Jiroflée (sp.a): Enkele weken geleden werden we opnieuw opgeschrikt door een drietal pedofilieschandalen in het bisdom Brugge. Dankzij de commissie Seksueel Misbruik zijn er al bijzonder goede afspraken gemaakt met de Kerk en de wetgever heeft op basis van de aanbevelingen al een heel pakket aan maatregelen uitgewerkt. Toch

05 Question de Mme Sonja Becq au ministre de la Justice sur "la législation pénale mise à la disposition des détenus" (n° 491)

05.01 Sonja Becq (CD&V): Les détenus demandent très souvent aux membres des services d'aide aux justiciables de leur imprimer la législation qui les concerne. Un besoin d'information se fait ainsi clairement sentir.

Serait-il possible de répondre à cette demande en prévoyant un accès sécurisé au site internet du *Moniteur belge* dans les bibliothèques des prisons?

05.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais): J'estime par principe que les détenus doivent pouvoir accéder aux textes de loi qui sont importants pour eux. Pour l'heure, seuls les détenus des prisons de Beveren et de Leuze-en-Hainaut bénéficient d'un accès sécurisé à l'internet. Nous examinons actuellement la possibilité de l'étendre aux bibliothèques de prison. Il est important à cet égard que les directeurs de prison, les dispensateurs d'aide professionnelle ou les avocats puissent fournir des informations correctes sur les textes législatifs. Le projet d'organiser des séances d'information pour les détenus existe dans certaines prisons.

La possibilité d'offrir un accès sécurisé au *Moniteur belge* doit en tout état de cause être examinée plus avant.

05.03 Sonja Becq (CD&V): Les sessions et les brochures d'information constituent aussi des pistes de réflexion. Il est primordial, en effet, que l'encadrement et les informations nécessaires soient fournis.

L'incident est clos.

Le **président**: Les questions jointes n^{os} 536 de M. Brotcorne et 555 et 538 de Mme De Wit sont reportées.

06 Question de Mme Karin Jiroflée au ministre de la Justice sur "les scandales de pédophilie dans l'Église" (n° 539)

06.01 Karin Jiroflée (sp.a): Il y a quelques semaines, nous apprenions avec effroi l'existence de trois nouveaux scandales pédophiles dans le diocèse de Bruges. Le travail accompli par la commission Abus sexuels a permis de passer des accords particulièrement positifs avec l'Église et le législateur a déjà élaboré tout un ensemble de

duikt dit probleem steeds weer op.

mesures sur la base des recommandations de la commission. Pourtant, ce problème refait régulièrement surface.

Wat is de reactie van de minister op deze recente vergripen? Moeten de afspraken tussen de commissie en de Kerk niet worden hernieuwd? Zal de minister bijkomende maatregelen nemen? Hoe staat hij tegenover een eventuele afschaffing van de verjaringsregel voor seksuele misdrijven ten opzichte van minderjarigen?

Comment le ministre réagit-il face à ces nouveaux crimes? Ces crimes ne nous obligent-ils pas moralement à procéder à une refondation des accords passés entre la commission et l'Église? Le ministre compte-t-il prendre de nouvelles mesures? Que pense-t-il d'une éventuelle suppression de la prescription pour les délits sexuels commis sur des mineurs?

06.02 Minister **Koen Geens** (*Nederlands*): Seksueel misbruik is moreel absoluut verwerpelijk, des te meer wanneer het slachtoffer minderjarig is. Justitie speelt in dergelijke kwesties een cruciale rol. Het is dan ook verheugend dat het meldingsmechanisme vanwege de kerkelijke autoriteiten aan het parket effectief heeft gewerkt. De feiten in Hooglede worden nu onderzocht en ik heb vertrouwen in de verdere afhandeling door het parket.

06.02 **Koen Geens**, ministre (*en néerlandais*): Les abus sexuels sont totalement répréhensibles, en particulier lorsque la victime est mineure. Dans de telles matières, la Justice joue un rôle crucial. Il est dès lors réjouissant que le mécanisme de transmission d'informations par les autorités ecclésiastiques au parquet ait effectivement fonctionné. Les faits qui se sont produits à Hooglede sont en cours d'examen et j'ai confiance dans la manière dont le parquet va continuer à traiter ce dossier.

In het geval van feiten die verjaard zijn kan Justitie voor de slachtoffers helaas niets meer doen. Daarom werd op voorstel van de Bijzondere Commissie het Centrum voor Arbitrage inzake Seksueel Misbruik opgericht, waarbinnen arbitrageprocedures mogelijk zijn voor slachtoffers die vragen om erkenning en/of een financiële compensatie. Dat centrum is in werking sinds 1 maart 2012 en de jaarverslagen 2012 en 2013 staan op zijn website.

Lorsque les faits sont prescrits, la Justice ne peut malheureusement plus rien pour les victimes. C'est pourquoi, sur la proposition de la Commission spéciale, il a été procédé à la création du Centre pour l'Arbitrage en matière d'Abus sexuels, au sein duquel des procédures d'arbitrage peuvent être organisées pour les victimes qui demandent une reconnaissance et/ou une compensation financière. Ce centre fonctionne depuis le 1^{er} mars 2012 et les rapports annuels 2012 et 2013 peuvent être consultés sur le site internet.

Bepaalde aanbevelingen van de Bijzondere Commissie werden al geconcretiseerd en dit werk gaat nog door. We mikken op de volledige uitvoering van het beleid zoals uitgetekend door betrokken commissie. Ik zal ook bijzondere aandacht schenken aan de fysieke integriteit en de rechten van vrouwen, kinderen en andere kwetsbare personen.

Certaines recommandations de la Commission spéciale ont déjà été concrétisées et ce travail se poursuit. Nous misons sur une mise en œuvre intégrale de la politique telle que définie par la commission concernée. J'accorderai également une attention particulière à l'intégrité physique et aux droits des femmes, des enfants et des autres personnes vulnérables.

Justitie zal actief meewerken aan de strijd tegen alle vormen van geweld, met seksueel geweld en verkrachting als belangrijke beleidsprioriteiten. De bestaande overlegorganen en actieplannen vormen daartoe een geschikt kader. Zo is er het nationaal actieplan Partnergeweld, het Vlaamse Protocol kindermishandeling, justitie, welzijn en politie en het Franstalige Protocol d'intervention entre le secteur médico-psycho-social et le secteur judiciaire.

La Justice collaborera activement à la lutte contre toutes les formes de violence, les violences sexuelles et les viols constituant les principales priorités de la politique en la matière. Les organes de concertation et les plans d'action actuels, tels que le Plan d'Action national contre les violences entre partenaires, le *Vlaamse Protocol Kindermishandeling Welzijn - Justitie* et le Protocole francophone d'intervention entre le secteur médico-psycho-social et le secteur judiciaire forment un cadre adéquat à cet égard.

Voor de niet te correctionaliseren misdaden jegens een minderjarige is er binnen de regering een akkoord om de verjaring te verlengen van vijftien tot twintig jaar. Tegen een volledige afschaffing van de verjaring zijn er bezwaren op vlak van bewijsvoering en rechtszekerheid. Wel kan in deze gevallen de Kerk via erkenning van de feiten en eventuele schadevergoeding alsnog soelaas bieden.

En ce qui concerne les crimes commis sur des mineurs mais non correctionnalisables, un consensus s'est dégagé au sein du gouvernement pour porter le délai de prescription de quinze à vingt ans. Une suppression complète de la prescription soulève des objections ayant trait à l'administration de la preuve et à la sécurité juridique. Dans ces cas-là, l'Église peut toutefois offrir une ultime planche de salut en reconnaissant les faits et en proposant un éventuel dédommagement.

06.03 Karin Jiroflée (sp.a): Voor sp.a zou de verjaringstermijn wel best zo lang mogelijk zijn. In de Commissie Seksueel Misbruik moeten we verder werken aan een betere opvolging door de Kerk als de feiten verjaard zijn.

06.03 Karin Jiroflée (sp.a): Pour le sp.a, le délai de prescription en la matière ne sera jamais assez long. Au sein de la commission "Abus sexuels", nous devons continuer à œuvrer à un meilleur suivi par l'Église lorsque les faits sont prescrits.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de protestactie van de gerechtstolken" (nr. 492)
- mevrouw Karin Temmerman aan de minister van Justitie over "het protest van de gerechtstolken tegen de aanhoudende wanbetalingen" (nr. 493)
- de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie over "de vertalers en tolken van Justitie" (nr. 650)

07 Questions jointes de

- Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "l'action de protestation des interprètes judiciaires" (n° 492)
- Mme Karin Temmerman au ministre de la Justice sur "les protestations des interprètes judiciaires contre les défauts de paiement persistants" (n° 493)
- M. Philippe Goffin au ministre de la Justice sur "les traducteurs et interprètes de la Justice" (n° 650)

07.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): De gerechtstolken hielden onlangs een protestactie wegens de aanslepende betalingsachterstand. De minister heeft inmiddels met hen overlegd op zijn kabinet.

07.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Les interprètes auprès des tribunaux ont organisé récemment une action de protestation en raison des arriérés de paiement persistants. Dans l'intervalle, le ministre les a reçus dans son cabinet pour une concertation.

Met welke belangengroepen gebeurde dat en wat zijn de resultaten van het overleg? Hoe zullen de uitbetalingen aan de tolken die nog geld tegoed hebben van Justitie, worden georganiseerd? Kan de minister iets kwijt over het geplande overleg met de minister van Volksgezondheid over de mogelijkheid om de artsen voortaan onder Volksgezondheid te laten vallen?

Avec quels groupes d'intérêts cette concertation a-t-elle été menée et quels en sont les résultats? Comment les paiements aux interprètes à qui la Justice doit encore de l'argent seront-ils organisés? Le ministre peut-il nous en dire davantage au sujet de la concertation prévue avec la ministre de la Santé publique sur la possibilité de faire en sorte que les médecins ressortissent désormais à la Santé publique?

07.02 Philippe Goffin (MR): Welk totaalbedrag hebben de vertalers en tolken nog te goed van Justitie? Welke onderdelen van uw actieplan werden er in werking gesteld om die facturen te betalen? Wat doet u om dergelijke situaties in de toekomst te voorkomen?

07.02 Philippe Goffin (MR): Quel est l'arriéré dû par la Justice aux traducteurs et interprètes? Quelles parties de votre plan d'action ont-elles été mises en œuvre pour liquider ces factures? Que faites-vous pour qu'une telle situation ne se représente plus?

07.03 Minister Koen Geens (Frans): Ik bezorg u een stand van zaken tijdens de vergadering van de

07.03 Koen Geens, ministre (en français): L'état des lieux vous sera communiqué lors de la réunion

commissie voor de Justitie op 3 december, wanneer we ook de ontwerpbegroting voor Justitie zullen bespreken.

(Nederlands) De besprekingen ten gronde met de minister van Volksgezondheid vinden plaats in de loop van de komende weken. Volgende week geef ik een stand van zaken.

In 2014 is reeds voor 15,5 miljoen euro aan facturen uitbetaald aan de vertalers-tolken. De nog openstaande – en bij Justitie bekende – facturen zijn goed voor 1,8 miljoen euro.

(Frans) Ik begrijp de ongerustheid van de vertalers, de tolken en mijn diensten. Het totaal van de onbetaalde facturen bedraagt 136 miljoen euro. In deze commissie hebben we het nu over een gedeelte van dat bedrag.

(Nederlands) Het gaat alleen om kosten die in het centraal boekhoudingsstelsel zijn ingegeven. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de betalingen die centraal gebeuren en de betalingen via de provisies bij de griffies. Centraal zijn er 7.582 openstaande facturen voor een bedrag van 1,3 miljoen euro. De overige openstaande bedragen, ten belope van 0,5 miljoen euro, maken deel uit van de provisies bij de griffies. De helft van de facturen is ouder dan drie maanden. Het gemiddelde bedrag per factuur bedraagt 175 euro.

(Frans) De betalingsachterstand situeert zich veeleer bij de facturen van de tolken dan bij die van de vertalers.

(Nederlands) Er lopen onderhandelingen tussen de ministers van Justitie en Begroting over de garantie om de betalingen te kunnen voortzetten door de vrijgave van kredieten en over structurele maatregelen om deze kosten op te volgen.

(Frans) Die onderhandelingen verlopen in alle sereniteit. Duurzame oplossingen komen slechts via een constructieve dialoog tot stand.

(Nederlands) Op 17 november hebben de beroepsverenigingen een stand van zaken van de betalingen gekregen en is er uitleg gegeven over de moeilijkheden en de mogelijke oplossingen om de achterstallen weg te werken.

(Frans) De FOD Justitie heeft afgelopen donderdag vernomen dat er een bijkomende kredietschijf

de la commission de la Justice du 3 décembre, au cours de laquelle sera discuté le projet de budget de la Justice.

(En néerlandais) Les discussions sur le fond avec la ministre de la Santé publique se dérouleront dans le courant des prochaines semaines. Je vous communiquerai un état des lieux la semaine prochaine.

En 2014, des factures d'un montant de 15,5 millions d'euros ont déjà été payées aux traducteurs-interprètes. Le solde des factures en souffrance – ce que reconnaît la Justice – représente 1,8 million d'euros.

(En français) Je comprends l'inquiétude des traducteurs, des interprètes et de mes services. Le total des factures impayées se porte à 136 millions d'euros. Nous nous intéressons ici à une partie de ce montant.

(En néerlandais) Il s'agit uniquement des frais qui sont repris dans le système comptable central. Une distinction est établie entre les paiements centralisés et ceux effectués par le biais des provisions au niveau des greffes. On dénombre 7 582 factures impayées pour un montant de 1,3 million d'euros dans le système comptable central. Le reste des factures impayées, dont le montant s'élève à 0,5 million d'euros, relève des provisions au niveau des greffes. La moitié des factures date de plus de trois mois. Le montant moyen par facture s'élève à 175 euros.

(En français) Les retards de paiement concernent davantage de factures d'interprètes que de factures de traducteurs.

(En néerlandais) Des négociations sont en cours entre les ministres de la Justice et du Budget pour garantir la poursuite des paiements par la libération de crédits. Ces négociations portent également sur des mesures structurelles pour assurer le suivi de ces coûts.

(En français) Ces négociations se déroulent sereinement. Les solutions durables ne surviennent qu'après un dialogue constructif.

(En néerlandais) Les associations professionnelles ont reçu une situation des paiements le 17 novembre et des explications ont été données sur les difficultés et les solutions possibles pour résorber l'arriéré.

(En français) Le SPF Justice a obtenu jeudi dernier la libération d'une tranche de crédits

beschikbaar gesteld wordt. Die kredieten zullen verdeeld worden over de deficitaire begrotingsposten, zoals die voor de gerechtskosten.

(Nederlands) Samen met de minister van Financiën wordt overlegd over een werkbare btw-regeling voor het overbruggen van de situatie ten gevolge van de achterstand. Bij wijze van administratieve vereenvoudiging zal het aantal facturen per geleverde prestaties worden gehergroepeerd.

We werken voort aan een specifiek statuut voor deze beroepsgroep. Als eerste stap heb ik opdracht gegeven de wet over de tolkenregisters te laten publiceren en om de nodige uitvoeringsbesluiten op te stellen. Er zal binnen korte termijn overlegd worden over een geactualiseerde tariefstructuur. Ik heb de beroepsverenigingen om tips gevraagd ter verbetering van de werkomstandigheden voor de vertalers-tolken.

De betalingen zullen tegen het jaareinde nog worden versneld. Betalingsmoeilijkheden zijn niet alleen een budgettair, maar ook een organisatorisch probleem. Er is nood aan een structurele verbetering van het boekhoudstelsel.

(Frans) Het is al moeilijk om de nodige middelen uit te trekken, maar het is nog moeilijker om duurzame oplossingen uit te werken.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 547 van de heer Penris wordt omgezet in een schriftelijke vraag. Vragen nrs 568 van mevrouw Cassart-Mailleux, 596 en 597 van mevrouw De Wit en 598 van de heer Lachaert worden uitgesteld.

08 Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het kosteloos versturen van vonnissen" (nr. 632)

08.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Volgens artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek moet de griffier binnen de acht dagen na de uitspraak een afschrift van het vonnis versturen naar elke partij of hun advocaten. De rondzendbrieven van 1968, 1971 en 1973 creëren echter uitzonderingen op die regel voor de vrederechters, de beroepshoven, arbeidshoven en de rechtbanken van eerste aanleg.

Elke partij een kopie versturen was in de jaren 70 misschien nog een tijdrovende bezigheid, dat is het in deze elektronische tijden allerm minst. Op 22 september 2011 oordeelde de Hoge Raad voor de Justitie bovendien dat artikel 792 altijd moet

supplémentaires. Ceux-ci seront redistribués vers les postes budgétaires déficitaires, comme celui des frais de justice.

(En néerlandais) Nous nous concertons avec le ministre des Finances pour définir un régime de TVA adéquat permettant de surmonter la situation générée par l'arriéré de paiement. Dans un souci de simplification administrative, le nombre de factures par prestations effectuées sera regroupé.

Nous travaillons également à la création d'un statut spécial pour cette catégorie professionnelle. Pour commencer, j'ai demandé la publication de la loi sur le registre des interprètes et la rédaction des arrêtés d'exécution requis. Une concertation sera organisée à brève échéance en vue d'une actualisation de la structure tarifaire. J'ai demandé des conseils aux organisations professionnelles afin d'améliorer les conditions de travail des traducteurs-interprètes.

Les paiements seront encore accélérés d'ici à la fin de l'année. Les difficultés de paiement relèvent d'un problème budgétaire, mais également d'un problème organisationnel. Le système comptable a besoin d'un remodelage structurel.

(En français) S'il est difficile de dégager les moyens nécessaires, il est encore plus difficile de développer des solutions durables.

L'incident est clos.

Le **président**: La question n° 547 de M. Penris est transformée en question écrite. Les questions n°s 568 de Mme Cassart-Mailleux, 596 et 597 de Mme De Wit et 598 de M. Lachaert sont reportées.

08 Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "l'envoi gratuit de jugements" (n° 632)

08.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Conformément à l'article 792 du Code judiciaire, le greffier est tenu d'adresser une copie du jugement à chacune des parties ou à leurs avocats dans les huit jours de la prononciation du jugement. Les circulaires de 1968, 1971 et 1973 créent toutefois des exceptions à cette règle pour les justices de paix, les cours d'appel, les tribunaux du travail et les tribunaux de première instance.

Si l'envoi d'une copie à chaque partie pouvait encore constituer une activité chronophage dans les années 70, c'est loin d'en être le cas à l'ère électronique. Le 22 septembre 2011, le Conseil supérieur de la Justice a estimé, de plus, que

worden gevolgd.

l'article 792 reste d'application.

Zijn de rondzendbrieven al ingetrokken? Wat zijn de intenties van de minister? Kan het artikel ook worden uitgebreid naar strafzaken?

Les circulaires en question ont-elles été abrogées? Quelles sont les intentions du ministre en la matière? Est-il possible d'étendre l'article en question aux procédures pénales?

In 2011 zei toenmalig minister van Justitie De Clerck dat een verzending per e-mail nog niet mogelijk was omdat er nog geen authentieke elektronische bron was. Wat is daarin ondertussen de stand van zaken?

En 2011, M. De Clerck, qui était alors ministre de la Justice, a indiqué qu'un courrier électronique n'était pas encore possible vu l'absence de source électronique authentique. Quel est, depuis, l'état d'avancement de ce dossier?

08.02 Minister **Koen Geens** (*Nederlands*): Het is mijn ambitie om de rechtsbedeling aan te passen aan de 21^{ste} eeuw en ervoor te zorgen dat de beslissingen van rechtbanken en hoven binnen een redelijk tijdsbestek worden meegedeeld aan de rechtzoekenden en hun advocaten.

08.02 **Koen Geens**, ministre (*en néerlandais*): J'ai l'ambition d'adapter l'administration de la Justice au XXI^{ème} siècle et de faire en sorte que les décisions des cours et tribunaux soient communiquées dans un délai raisonnable aux justiciables et à leurs avocats.

De Orde van Vlaamse Balies heeft inmiddels een authentieke elektronische bron gecreëerd. Nu moet de verbinding worden gelegd met Justitie via een *service bus*. De creatie daarvan is een onderdeel van JustX en is een van prioriteiten van onze ICT-stafdienst.

Dans l'intervalle, l'ordre de barreaux flamands a créé une source électronique authentique. Celle-ci doit à présent être connectée à la Justice par le biais d'une boîte aux lettres Services. La création de cette dernière fait partie de JustX et constitue l'une des priorités de notre service TIC.

Ik wil geen voorbarige deadlines aankondigen. De orde van Vlaamse Balies en L'Ordre des barreaux francophones stellen samen met de stafdienst alles in het werk om een en ander te realiseren.

Je ne souhaite pas annoncer d'échéance prématurée. Les ordres des barreaux flamands et francophones mettent tout en œuvre, en collaboration avec le service TIC de la Justice, pour concrétiser une série d'initiatives.

08.03 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Zijn de rondzendbrieven al ingetrokken?

08.03 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Les circulaires ont-elles déjà été retirées?

08.04 Minister **Koen Geens** (*Nederlands*): Dat zal ik later moeten meedelen.

08.04 **Koen Geens**, ministre (*en néerlandais*): Je vous communiquerai cette information ultérieurement.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Vragen nrs 505 van de heer Gilkinet, 573 van de heer Hellings en 584 van mevrouw Jadin worden ingetrokken.

Le **président**: Les questions n^{os} 505 de M. Gilkinet, 573 de M. Hellings et 584 de Mme Jadin sont retirées.

De openbare vergadering wordt gesloten om 15.29 uur.

La réunion publique est levée à 15 h 29.